

Las vocales dobles se pronuncian como en los ejemplos que siguen:

huevo **ndu**
culebra **koꝞ**

Nasalización de las vocales

Cuando el sonido sale por la nariz, se indica colocando la letra **n** al final de la palabra, como en los ejemplos que siguen:

uno **iin**
frente **taan**

Los tonos

Hay tres tonos distintos: alto, medio y bajo.

El tono alto se indica con un acento sobre la vocal (**á**).

El tono bajo se indica con una raya debajo de la vocal (**a**).

El tono medio no tiene representación (**a**).

| | | | |
|----------|------------------------------|------|------------------------------|
| puerta | yé'é (alto-alto) | gato | chitó (medio-alto) |
| gallo | chéli (alto-medio) | casa | ve'e (medio-medio) |
| chivo | kítj (alto-bajo) | nube | vikꝞ (medio-bajo) |
| aguacate | tjchí (bajo-alto) | cama | xito (bajo-medio) |

Génesis 1-11

Mixteco del municipio de Tezoatlán



La Liga Bíblica
Las Sagradas Escrituras para Todos

Letras que tienen sonido distinto a las del español

La mayor parte de las letras en mixteco se pronuncian igual que en español, pero hay algunas que tienen distinta pronunciación.

Ejemplos:

El saltillo ' se pronuncia como en los ejemplos que siguen:

| | |
|------|-------------|
| casa | ve'e |
| cosa | ña'a |

La x se pronuncia como en los ejemplos que siguen:

| | |
|-------|-------------|
| cama | xjto |
| comal | xoo |

La d se pronuncia como en los ejemplos que siguen:

| | |
|----------|-------------|
| tortilla | dita |
| hijo | de'e |

La y se pronuncia como en los ejemplos que siguen:

| | |
|-------|-------------|
| masa | yúsa |
| chile | yá'a |

La nd se pronuncia como en los ejemplos que siguen:

| | |
|---------|--------------|
| plátano | ndíka |
| mano | ndá'a |

La mv se pronuncia como en los ejemplos que siguen:

| | |
|----------|--------------|
| sombrero | mvélo |
| garrafón | mvúli |

Los dibujos son propiedad de Alice Paschal.

Primera edición
Génesis 1-11
 Mixteco de Tezoatlán
 mxb 06-136 1C

©La Liga Bíblica, A.C., 2006
 México, D.F.

Yó'o v̄ei kūu ndidaá n̄a kúú tata Taré

²⁷ Yó'o v̄ei kūu ndidaá n̄a kúú tata Taré: Taré n̄i s̄a kūu tatá Abram x̄í'ín Nacor, x̄í'ín Harán, ta Harán n̄i s̄a kūu tatá Lot. ²⁸ Dinñó'ó k̄a n̄i xi'i Harán ō d̄uú tatá r̄a Taré, ch̄i n̄i xi'i r̄a ñoo noó n̄i kaki ra, ña naní Ur, ña kúú kuendá t̄a Caldeo. ²⁹ Dá n̄i t̄andá'a Abram, ta n̄i t̄andá'a ta'ani Nacor, ta ñadi'í Abram ñoo n̄i s̄a naní Sarai, ta ñadi'í Nacor ñoo n̄i s̄a naní Milca, ñá s̄a kūu de'e Harán, t̄a s̄a kūu tatá Milca ñoo x̄í'ín ñá naní Isca. ³⁰ Ta Sarai n̄i s̄a kūu iin ñá'a ō kóo de'e. ³¹ Dá n̄i n̄akuaka Taré de'e ra Abram x̄í'ín de'e ñani r̄a Lot, t̄a kúú de'e Harán ñoo, x̄í'ín sano r̄a Sarai, ñá kúú ñadi'í de'e ra Abram, dá n̄i taó ñáá rá ñoo Ur, ña kúú kuendá t̄a Caldeo, kua'an r̄a kuendá Canaán. Tído tá n̄i saa r̄a ñoo naní Harán, ñoo n̄i s̄a tuu na kandeí na. ³² Tá n̄i s̄a io Taré ñoo ūu ciento o'on kuiá, dá n̄i xi'i r̄a ñoo Harán.

Introducción

Este libro contiene la traducción del libro de Génesis capítulos 1 al 11, que se encuentra en el antiguo testamento de la Santa Biblia.

Al final de este libro, en las páginas 51 y 52, hay una guía para la lectura del mixteco. La mayoría de las letras en mixteco se pronuncian igual a las del español; pero hay algunas que tienen distinta pronunciación, y están explicadas en las páginas 51 y 52.

de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ¹⁶ Tá nì sà io Heber oko uxì komì kuia, dá nì sà io iin de'e ra naní Peleg. ¹⁷ Tá nì ndi'i nì kaki Peleg, dá nì sà io Heber komì ciento oko uxì kà kuia, ta nì sà ndei cháá kà de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ¹⁸ Tá nì sà io Peleg oko uxì kuia, dá nì sà io iin de'e ra naní Reu. ¹⁹ Tá nì ndi'i nì kaki Reu, dá nì sà io Peleg uú ciento iin kà kuia, ta nì sà ndei cháá kà de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ²⁰ Tá nì sà io Reu oko uxì uú kuia, dá nì sà io iin de'e ra naní Serug. ²¹ Tá nì ndi'i nì kaki Serug, dá nì sà io Reu uú ciento usà kà kuia, ta nì sà ndei cháá kà de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ²² Tá nì sà io Serug oko uxì kuia, dá nì sà io iin de'e ra naní Nacor. ²³ Tá nì ndi'i nì kaki Nacor, dá nì sà io Serug uú ciento kà kuia, ta nì sà ndei cháá kà de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ²⁴ Tá nì sà io Nacor oko iin kuia, dá nì sà io iin de'e ra naní Taré. ²⁵ Tá nì ndi'i nì kaki Taré, dá nì sà io Nacor iin ciento sa'on komì kà kuia, ta nì sà ndei cháá kà de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ²⁶ Tá nì sà io Taré oni diko uxì kuia, dá nì kaki de'e ra Abram x'ín Nacor, xí'ín Harán.

ká'an na, dá ndukua'a yú'u noo ná, dá ná o kándaá ka ini na ndí kían ká'an iin rá iin na —kaá na.

⁸ Ta kī'o dión nī kee Yahvé Ndios, dá nī xita noo ñayuu kua'an na iin iin xían ñayuu yó'o. Dión nī kuu, dá nī dankoo na ña kava'a na ñoo ñoo. ⁹ Sa'á ñoo nī kandoo ñoo ñoo nanián Babel, chī ñoo nī ñadaká Ndios to'on sa ká'an ñayuu ndéi iin ní kúú ñayuu, ta nda yó'o nī xita noo na kua'an na iin ní kúú ñayuu kande na.

Yó'o vei kuu ndidaá na kúú tata Sem

¹⁰ Yó'o vei kuu ndidaá na kúú tata Sem. Tá nī sa io Sem iin ciento kua, dá nī sa io iin de'e ra naní Arfaxad tá nī ya'a uu kua nī koon dai déen ñoo. ¹¹ Tá nī ndi'i nī kaki Arfaxad, dá nī sa io Sem o'on ciento ka kua, ta nī sa ndei kua'á ka de'e yí ra xí'in de'e di'í ra. ¹² Tá nī sa io Arfaxad oko sa'on kua, dá nī sa io iin de'e ra naní Sala. ¹³ Tá nī ndi'i nī kaki Sala, dá nī sa io Arfaxad komi ciento onī ka kua, ta nī sa ndei cháá ka de'e yí ra xí'in de'e di'í ra. ¹⁴ Tá nī sa io Sala oko uxī kua, dá nī sa io iin de'e ra naní Heber. ¹⁵ Tá nī ndi'i nī kaki Heber, dá nī sa io Sala komi ciento onī ka kua, ta nī sa ndei cháá ka

Génesis 1-11

Di'a nī kuu tá nī kava'a Ndios ndidaá ña ío

1 ¹ Nda mí sa'a nī kava'a Ndios induú xi'in noñó'o. ² Chī ndidaá ña'a ñó'o ndava'a, ta ni iin ña'a ko ní sa kuuan, ta iin naá yáí iin ní kúú noo konó, ta na kúú Espíritu Ndios kúú na sa xionoo noo takuíí.

³ Dá nī kaa Ndios:

—Ná natoon —kaá na.

Ta kúú nī natoon vaan. ⁴ Kúú nī xini Ndios ña iin ña va'a ndava'o kúú ña tóon. Dá nī dítá xoo na ña tóon noó ña iin naá. ⁵ Dá nī chīnaní ná ña tóon ñoo nduú. Ta nī chīnaní ná noo íin naá ñoo, sakuaá. Dión nī kuu iin sa'ini xí'in iin na'a kuu mí noo.

⁶ Tá nī ndi'i, dá nī kaa na:

—Ná kandoo iin xían kanonó me'í takuíí. Ta cháá takuíí ná kandoo nino, ta cháá rá ná kandoo nino —kaá na.

⁷ Dión n̄i kuu tá n̄i kava'a na noo nóno ñoo, chí n̄i naka'anda na takuií, chí cháá rá n̄i kandoo n̄ino, ta cháá rá n̄i kandoo n̄ino. ⁸ Ta n̄i chinaní Ndios noo nóno ñoo induú. Dión n̄i kuu iin sa'ini xí'ín iin na'a kuú úu.

⁹ Dá n̄i kaa ta'ani Ndios:

—Ná nditútí takuií ñó'o tixi induú ko'on rá iin tó'ón ní xían, dá ná natuu noo kúú ñó'o ichí —kaá na.

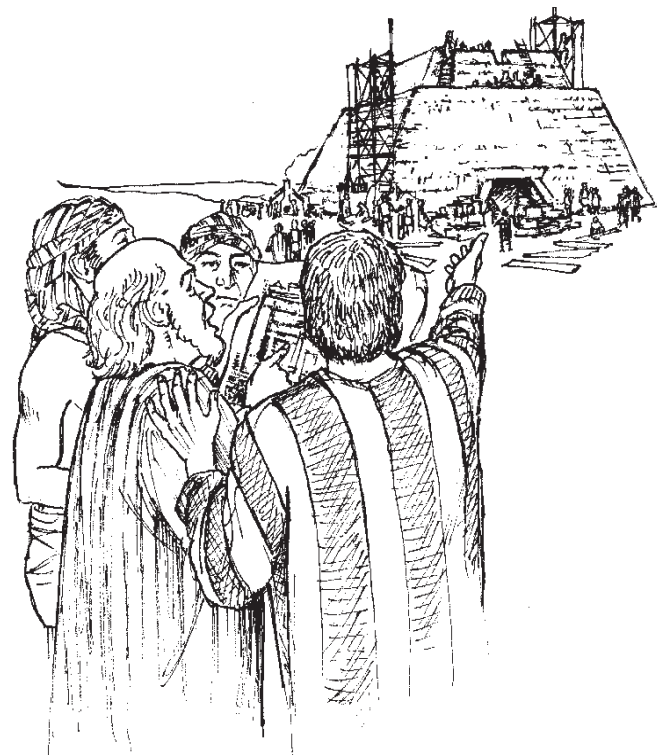
Ta dión n̄i kuu. ¹⁰ Dá n̄i chinaní Ndios noo ichí ñoo ñó'o, ta noo n̄i nditútí takuií ñoo n̄i chinaní ná taño'o. Dá n̄i xini Ndios ña iin ña va'a nda'o kíán.

¹¹ Tá n̄i ndi'i, dá n̄i kaa ta'ani na:

—Ná dákuá'ano noño'o yó'o ndidaá yukú kuií, xí'ín yukú xí'o tata, xí'ín yító k̄i'o iin rá iin kui'i, ta iin rá iian xí'ín tataan —kaá na.

Ta dión n̄i kuu. ¹² Chí n̄i xita iin iin yukú kuií, ta iin iian n̄i x̄i'o tataan, ta n̄i sa'ano ta'ani iin iin yító kui'í, ta iin rá iian xí'ín tataan. Ta n̄i xini Ndios ña iin ña va'a ndava'o kíán. ¹³ Dión n̄i kuu iin sa'ini xí'ín iin na'a kuú óni.

¹⁴ Dá n̄i kaa ta'ani na:



⁵ Dá n̄i noo Yahvé Ndios n̄i sa nde'é ná ñoo ká'ano ñoo xí'ín ve'e tortá'an kava'a taa ñayuú.

⁶ Dá n̄i kaa na:

—Iin tó'ón vá ñoo kúú taa ñayuú yó'o, ta iin tó'ón vá yú'u ká'an na, sa'á ñoo n̄i ndakuei na kava'a na ña yó'o, ta o kátuu na sata ni iin ña'a n̄i chikáa ini na kee na. ⁷ Sa'á ñoo viti ná noo yó, ko'o nadaká yo to'on

ñó'ò ná, ta iin rá iin na xí'ín ñoo na. ³² Ndidaá na yó'o kúu na ve'e Noé, ta ká'an sa'a ndidaá tata na, xí'ín ndidaá ñoo noó ni sa'an na ni sa ndei na. Ta tein na yó'o ni kana ndidaá ñayuu ndéi ñayuú yó'o tá ni ndi'i ni koon takuii kua'a ñoo.

Di'a ni kuu tá ni kava'a ñayuu iin ve'e tortá'an

11 ¹ Tá tein kuu daá ñóó, dá sa ká'an ndidaá ñayuu iin tó'on yú'u. ² Iin kuu ni kankuei na xoo noó xíno ndindii kua'an na. Dá ni saa na ni naní'i ná iin yódo ká'ano, ña nákaa chí kuendá Sinar di'a. Ta ñoo ni sa ndei na ndéi na. ³ Iin kuu, dá ni kasá'a ndátó'on tá'an ná:

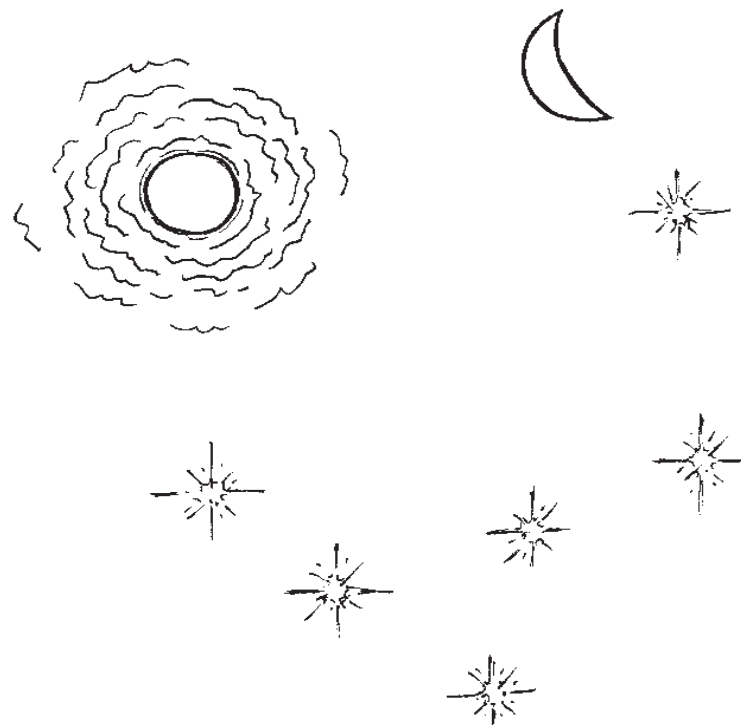
—Kó'o kava'a ndo'o, ta ná dácho'o yoán xí'ín ño'ó kéi —kaá na.

Ta ni kuchóon na ndo'o ñoo noó yuu, ta xí'ín ndei'i kidí kána tii nó'o yó'o ni kani ra ndo'o, ta ña yó'o ni kuchóon na noó ndei'i. ⁴ Ta kaá na:

—Kó'o kava'a iin ñoo ká'ano xí'ín iin ve'e tortá'an, dá ná xinkoo ña nda induú, dá ná kandaya'i yó, dá koni yo kandeí tútí yó, ta o kuíta noo ta'on yó ko'o iin ní ñayuú —kaá na.

—Ná koo ña katoon noó ni kandoo nóno induú, dá ná koo nduú xí'ín sakuaá. Ta ña yó'o kían kane'an yo, xí'ín kuu, xí'ín kua. ¹⁵ Ta ña yó'o ná kakuu ña katoon noo nóno induú, dá ná dátoan noño'o yó'o —kaá na.

Ta dión ni kuu. ¹⁶ Sa'a ñoo ni kava'a Ndios uu ña'a ná'ano katoon. Ta ña ká'ano cháa ka kían katoon nduú. Ta ña ló'o cháa kían katoon sakuaá. Ta ni kava'a ta'ani na tino.



¹⁷ Ta n̄i ch̄irnee na ndi nduú ñ̄a tóon yó'o noo kúú noo nónó induú, dá ná dátoōan noñó'ō yó'o. ¹⁸ Ta ñ̄a yó'o kían katoon nduú xí'ín ñ̄a katoon sakuaa, dá ná koo nduú xí'ín sakuaa. Ta n̄i xini Ndios ñ̄a va'a nda'ō kíán. ¹⁹ Díon n̄i kuu iin sa'ini xí'ín iin na'a kuū kóm̄i.

²⁰ Dá n̄i kaa ta'ani Ndios:

—Ná dákuá'ano takuúí kirí ñó'o ini ra, ta ná karnee laa kanoo rí noñó'ō yó'o, kirí xionoo noo nónó induú —kaá na.

²¹ Kúú n̄i kava'a na ndidaá kúú kirí ch̄iná'ano ñó'o ini taño'ō, xí'ín ndidaá ka ni kirí takí kandá ñó'o ini takuúí, ch̄i takuúí ñóo n̄i nakaya iin rá iin rí táto'on k̄i'ō kúú rí. Ta n̄i nakaya ta'ani iin rá iin laa xí'ín tata ri. Dá n̄i xini Ndios ñ̄a va'a ndava'ō kíán. ²² Dá n̄i kemáni ná ri, ta kaá na:

—Nakaya ndo, dá ndukua'a ndo, ta dákútí ndó ini taño'ō xí'ín de'e ndó, tá ná ndukua'a ta'ani ri kandeí rí noñó'ō.

²³ Díon n̄i kuu iin sa'ini xí'ín iin na'a kuū ó'on.

kuu tata Cam, ta iin rá iin na xí'ín to'on ká'an na, ta iin rá iin na xí'ín ñó'ō ná, ta iin rá iin na xí'ín ñoo na.

²¹ Ta n̄i kaki ta'ani de'e Sem, ta n̄i sa kuu tatá sá'ano ndidaá de'e Heber, ta n̄i sa kuu ta'ani ra ñani yatá Jafet. ²² Ta de'e Sem ñóo n̄i sa kuu Elam xí'ín Asur xí'ín Arfaxad xí'ín Lud xí'ín Aram. ²³ Ta de'e Aram ñóo n̄i sa kuu Uz xí'ín Hul xí'ín Geter xí'ín Mas. ²⁴ Ta de'e Arfaxad ñóo n̄i sa kuu Sala, ta de'e Sala ñóo n̄i sa kuu Heber. ²⁵ Ta n̄i sa ndei uu de'e Heber ñóo, iin xi sa naní Peleg, ch̄i tein tiempo n̄i sa io ra n̄i xita noo ñayuu, ta ñani ra sa naní Joctán. ²⁶ Ta de'e Joctán ñóo n̄i sa kuu Almodad xí'ín Selef xí'ín Hazar-mavet xí'ín Jera, ²⁷ xí'ín Adoram xí'ín Uzal xí'ín Dicla, ²⁸ xí'ín Obal xí'ín Abimael xí'ín Seba, ²⁹ xí'ín Ofir xí'ín Havila xí'ín Jobab. Ndidaá ra yó'o n̄i sa kuu de'e Joctán ñóo. ³⁰ Ta ñó'ō noo n̄i sa ndei na yó'o n̄i kasá'á nda noo naní Mesa, ta ni kasandaáan nda Sefar, ta n̄i kasandaá ta'anian nda noo kúú yukú ñó'ó xoo noo xíno nd̄indii. ³¹ Ta ndidaá na yó'o n̄i sa kuu de'e Sem, ta iin rá iin na xí'ín na ve'e na, ta iin rá iin na xí'ín to'on ká'an na, ta iin rá iin na xí'ín

kití yukú noo Yahvé Ndios.”¹⁰ Ta ñoo ndáya'i noó sa dandáki ra sa naní Babel xí'ín Erec xí'ín Acad xí'ín Calne, tá'an ñoo ñó'o kuendá Sinar.¹¹ Ta ni sa'an ta'ani ra kuendá Asiria, ta ni kava'a ra ñoo Nínive xí'ín Rehobot xí'ín Cala,¹² xí'ín Resén, ña nákaa me'í ñoo Nínive xí'ín Cala, ña kúú iin ñoo ká'ano nda'o.

¹³ Ta de'e Mizraim ñoo ni sa kuu Ludim xí'ín Anamim, xí'ín Lehabim xí'ín Naftuhim¹⁴ xí'ín Patrusim xí'ín Casluhim, noó ni kixi tata ta filisteos, xí'ín Caftorim.

¹⁵ Ta de'e Canaán ni sa kuu Sidón, de'e noó ra, xí'ín Het,¹⁶ xí'ín na kúú jebuseo xí'ín na amorreo xí'ín na kúú gergeseo,¹⁷ xí'ín na kúú heveo xí'ín na kúú araceo xí'ín na kúú sineo,¹⁸ xí'ín na kúú arvadeo xí'ín na kúú zemareo xí'ín na kúú hamateo. Ndi'i, dá ni xirnoo ndidaá na kúú cananeo ñoo.¹⁹ Ta ñó'o sa dandáki na kúú cananeo ñoo ni kasá'á Sidón, ta ni kasandaáan nda ñoo Gerar xí'ín nda ñoo Gaza, ta ni kasandaáan nda ñoo Sodoma xí'ín Gomorra xí'ín Adma xí'ín Zeboim, ta ni kasandaáan nda ñoo Lasa.²⁰ Ndidaá na yó'o ni sa



²⁴ Dá ni kaa Ndios:

—Ná ta'i noño'o yó'o iin rá iin kítí xí'ín tata ri. Ná kandeí kirí yukú, xí'ín kirí xíka tixi, xí'ín iin rá iin kítí ndáka ñayuu —kaá na.

Ta dión ni kuu.²⁵ Kúú ni kava'a Ndios iin rá iin tata kirí yukú, xí'ín iin rá iin tata kití ndáka ñayuu, xí'ín iin rá iin tata kirí xíka tixi. Dá ni xini na ña va'a nda'o kíán.

²⁶ Dá ni kaa Ndios:

—Ná kava'a yó ñayuu, ta ná kakuu na táto'on k̄i'o kúú míí yó, ta ná dándáki na kirí ñó'o ini takují, xí'ín ndidaá laa tánee chí induú, xí'ín ndidaá ka ni kítj ndéi noñó'o, xí'ín ndidaá ka kirí xíka t̄ixi —kaá na.

²⁷ Kúú n̄i kava'a Ndios ñayuu táto'on k̄i'o kúú míí ná, chí táto'on k̄i'o kúú míí ná, k̄i'o dión n̄i kava'a ñaá ná. Chí n̄i kava'a na iin taa, dá n̄i kava'a na iin ñá'a.

²⁸ Dá n̄i kemánj ñaá Ndios, ta kaá na:

—Nata'i ndo, ta ndukua'a ndo, ta dákútí ndó noñó'o xí'ín de'e ndó, ta dándáki ndó ña. Ta koo choon noo ndá'a ndo dándáki ndó kirí ñó'o ini taño'o, xí'ín laa tárnee chí induú, xí'ín ndidaá ka ni kítj xionoo noñó'o yó'o —kaá na.

²⁹ Dá n̄i kaa ta'ani Ndios:

—Sa n̄i x̄i'oi ndidaá ní yukú kuíj káa noñó'o, ña xí'o tata, xí'ín ndidaá yíto iin ku'i, ña xí'o tata, ña kuu kasá'an ndó. ³⁰ Tído noo ndidaá kítj xionoo noñó'o yó'o, xí'ín ndidaá laa tárnee chí induú, xí'ín ndidaá kirí xíka t̄ixi noñó'o, tá'an kirí ió takí noñó'o, k̄i'oi ña kasá'an rí ndidaá yukú kuíj —kaá na.

10 ¹ Yó'o kúú noo tándaa yíko kuu tata de'e Noé, chí de'e ra naní Sem xí'ín Cam xí'ín Jafet, ta n̄i kaki de'e ra tá n̄i ndi'i n̄i koon dai déen ñoó. ² De'e Jafet ñoó n̄i sa kuu Gomer xí'ín Magog xí'ín Madai xí'ín Javán xí'ín Tubal xí'ín Mesec xí'ín Tiras. ³ Ta de'e Gomer ñoó n̄i sa kuu Askenaz xí'ín Rifat xí'ín Togarma. ⁴ Ta de'e Javán ñoó n̄i sa kuu Elisa xí'ín Tarsis xí'ín Quitim xí'ín Dodanim. ⁵ Ta ndidaá na yó'o n̄i x̄irnoo n̄i sa'an n̄i sa ndei yu'ú taño'o, ta iin rá iin na xí'ín to'on ká'an na, ta iin rá iin na xí'ín na ve'e na, ta iin rá iin na xí'ín na ñoo na.

⁶ Ta de'e Cam n̄i sa kuu Cus xí'ín Mizraim xí'ín Fut xí'ín Canaán. ⁷ Ta de'e Cus ñoó n̄i sa kuu Seba xí'ín Havila xí'ín Sabta xí'ín Raama xí'ín Sabteca. Ta de'e Raama ñoó n̄i sa kuu Seba xí'ín Dedán. ⁸ Ta iin ka de'e Cus n̄i sa naní Nimrod, ta míí noo n̄i kasandaá n̄i sa kuu iin taa ndakí ndáya'i nda'o noñó'o yó'o. ⁹ Ta n̄i sa kuu ra iin taa ndeé iní n̄i sa sa'ání kirí yukú noo Yahvé Ndios, sa'a ñoó kaá na di'a: “Ná kakuu ndó táto'on n̄i sa kuu Nimrod, tá'an ra n̄i sa kuu iin taa ndeé iní sa sa'ání

²² Tído Cam, ta kúú tatá Canaán, ni xini ña kaa vichí tatá ra. Tá ni keta ra sata vé'e, dá ni kasto'on ra xí'ín ndin nduú ñani ra ndéi sata vé'e. ²³ Dá ni ki'in Sem xí'ín Jafet kotó ra, dá ni chinóo raan doko ndi nduú ra, dá ni ku'u sátá rá ni dadá'i ra tatá ra noo kándu'u rá kaa vichí rá ñoó, ta ndé'é rá iin ka xoo kua'an ra. Dión, dá ko ní sá ndé'é rá tatá ra, ña kaa vichí rá. ²⁴ Tá ni nduva'a ini Noé noó ña ni xi'i ra, ta kúú ni kandaa ini ra ña ni kee Cam, ta ló'o noo de'e ra. ²⁵ Sa'á ñoó ni kaa ra di'a:

¡Chi'an ná katai Canaán!

Tixi ndá'a ñani xi kaka xi ndo'o naní nío xí.

²⁶ Ni ndi'i, dá ni kaa ra:

Na ndáya'i, na ká'ano kúú Yahvé Ndios, ta ná

kemáni ná Sem,

ta ná koni kuáchí Canaán noo xí.

²⁷ Ná nakua'ano na ve'e Jafet kee Ndios,

ta iin ná kande'i na xí'ín na ve'e Sem,

ta ná koni kuáchí Canaán noo xí.

²⁸ Tá ni ndi'i ni koon dai déen ñoó, dá ni sa io Noé oni ciento uu diko uxi ka kua. ²⁹ Sa'á ñoó ni sa io Noé iin ciento uu diko uxi kua, dá ni xi'i ra.

Ta dión ni kuu. ³¹ Ta kúú ni xini na ndidaá choon ni kee na, ta va'a nda'o ni kandooan. Dión ni kuu iin sa'ini xí'ín iin na'a kuu iño.

2 ¹ Ta dión ni kuu, dá ni dandí'i Ndios ni kava'a na noño'o xí'ín induú, xí'ín ndidaá ña ió nooan.

² Tá ni kasandaá kuu úsa, sa ni ndi'i va ndidaá choon ni kee Ndios, dá ni naní'i ndée ná kuu úsa ñoó noo ndidaá choon ni kee na. ³ Da ni kee Ndios kuu úsa iin kuu ñó'o, iin kuu íi, chi kuu dáa ni naní'i ndée ná noo ndidaá choon ni kee na ni kava'a na ndidaá ña'a ió.

**Di'a ni kuu tá ni kava'a Ndios ta míi noo xí'ín
ñá'a míi noo**

⁴ Di'a ni kuu tá ni kava'a Ndios induú xí'ín noño'o nda míi sa'a, chi tá ni kava'a Yahvé Ndios noño'o xí'ín induú, ⁵ ni iin ña'a kaa yuku ko ñá'a kuita noño'o, ta ni iin yuku kaa yuku ko ñá'a kuita, chi ko ñá'a ta'on dákoon Yahvé Ndios dai noño'o, ta ni iin ta kuti noño'o koó. ⁶ Chi sava'a yoko sa xinkuei noño'o, ta sa so'onian iin ní kúú noño'o.

⁷ Ta n̄i kava'a Yahvé Ndios taa mií noó xí'ín ño'ó yúchí. Dá n̄i tuu na dit̄i rá, dá n̄i ni'i rá ña kataki ra, dá n̄i nduu ra iin ñayuu takí. ⁸ Dá n̄i kava'a Ndios noo káa yitó kui'í me'í noñó'o noo naní Edén chí xoo noo xíno nd̄indii. Ta ñoó n̄i chikáa na taa n̄i kava'a na ñoó. ⁹ Ta Yahvé Ndios n̄i xi'o ña n̄i xita ndidaá yitó kui'í luu ndáa, yirá xí'o kui'i va'a kasá'an yó. Ta iin ta'ani iin yitó xí'o kui'i xí'o ña kataki yo chí me'í noo káa yitó kui'í ñoó. Ta iin ta'ani iin yitó xí'o kui'i xí'o ña kandaa ini ñayuu ndí kían va'a, ta ndí kían ko vá'a. ¹⁰ Ta Edén ñoó n̄i kana iin yuta kua'an ko'onian noo káa yitó kui'í ñoó, ta ñoó n̄i ta'andá n̄i nduuan komi yuta. ¹¹ Ta iian naní Pisón, ta ña yó'o kían kaó noo iin ní kúú ñó'o noo naní Havila, noo ñó'o oro. ¹² Ta oro ñó'o noñó'o ñoó kían va'a, ta ñó'o ña tami sá'an naní bedelio, xí'ín yuu díon luu ndáa naní ónice. ¹³ Ta yuta kúú uu ñoó naní Gihón, ta ña yó'o kían kaó noo ñó'o noo naní Cus. ¹⁴ Ta yuta kúú oni ñoó naní Hidekel, ta yuta yó'o kua'an xoo noo xíno nd̄indii noo kúú kuendá Asiria. Ta yuta kúú komi ñoó naní Éufrates.



N̄i xi'i Noé, dá n̄i xini ra

¹⁸ Ta de'e Noé, tá'an ra n̄i kankuei ini arca ñoó n̄i sa kuu Sem xí'ín Cam xí'ín Jafet. Ta Cam ñoó kúú tataána. ¹⁹ Ta ndin oni taa ñoó kúú de'e Noé, ta mií rá n̄i nakaya ñayuu iin ní kúú ñayuu.

²⁰ N̄i ndi'i, dá n̄i kasá'á Noé xiti ra noñó'o, ta n̄i xiti ra yír uva. ²¹ Ta n̄i xi'i ra ndutá uva n̄i ta'an, kúú n̄i xini ra n̄i kee rá. Nda káa vichí rá kándu'u rá ini ve'e ñií rá.

yukú, tá'an kirí nì kankuei arca xí'ín ndidaá de'e rí vei kandeí noñó'ò yó'o. ¹¹ Kandooi xí'ín ndó ña o nándió koo kai dánaái ndidaá ña takí ndéi noñó'ò xí'ín takuíí kua'a, ta ni o dánaá kai noñó'ò yó'o xí'ín takuíí kua'a —kaá Ndios.

Dá nì kaa ta'ani na:

¹² —Ko'ín na'ì iin ña'a noo ndo, ña ná'a ña ni iin kuu o ndí'i ña nì kandooi keeí xí'ín ndó, xí'ín ndidaá ña takí ndéi xí'ín ndó ñayuu yó'o. ¹³ Nì chikáai iin chiyángí tein viko, ña ná'a ña nì kandooi keeí xí'ín ña takí ndéi noñó'ò yó'o. ¹⁴ Sa'á ñoó tá nì nakuíin viko induú káa, dá kakuíin chiyángí tein viko káa, dá koni ndoán.

¹⁵ Dá ndiko'on inii ña nì kandooi keeí xí'ín ndó xí'ín ndidaá noó ña takí, ta o dákoon kai dai déen ni takuíí kua'a dánaái ndidaá ña takí ndéi ñayuu. ¹⁶ Ta tein viko káa konii chiyángí, dá ndiko'on inii ña kían iin íchi nì kandooi keeí xí'ín ndidaá ña takí, xí'ín ndidaá ña ndéi noñó'ò —kaá na.

¹⁷ Ta kaá na xí'ín Noé:

—Chiyángí káa kían kasto'on ña nì kandooi keeí xí'ín ndidaá ña takí ndéi noñó'ò.

¹⁵ Dá nì sa'an Ndios nì chikáa na taa noo káa yitó kui'í káa noñó'ò Edén ñoó, dá koto ra noo káa yitó kui'í ñoó, dá kanda ra tó. ¹⁶ Ta nì sa'anda Yahvé Ndios choon noó taa ñoó, ta kaá na:

—Kuu va keí yo'ó ndidaá kui'í kána noo ndidaá yitó kui'í káa. ¹⁷ Tído ná dá'a ni kasón kui'i yító, ña xí'o ña kanda ini ñayuu ndí kían va'a, ta ndí kían ko vá'a. Ta mií kuu ná kasón kui'i iin noo yító káa, dá kían miían ndaa kuu voón.

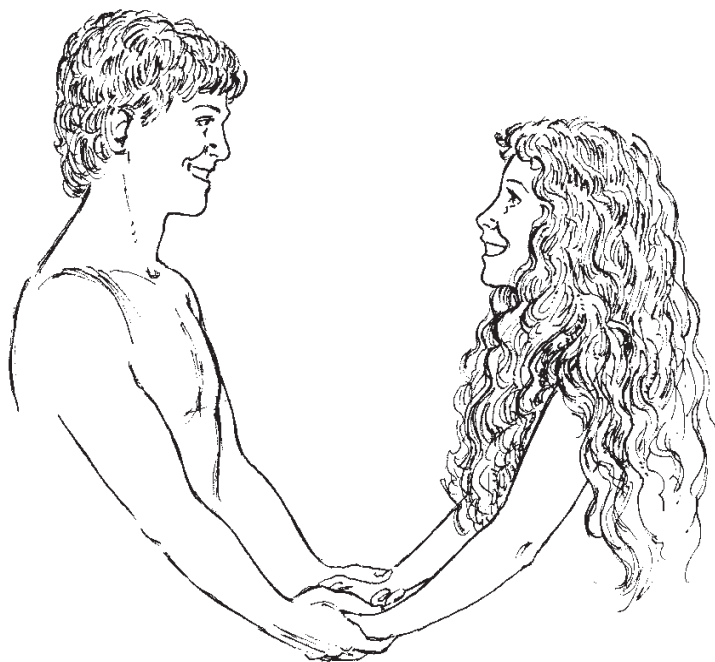
¹⁸ Dá nì kaa ta'ani Yahvé Ndios:

—Ko vá'a ta'on ña koo tó'ón taa ñoó, sa'á ñoó kava'i iin na kane'e tá'an xí'ín rá, dá chindeé ñaá ná —kaá na.

¹⁹ Xí'ín ñó'ò nì kava'a Yahvé Ndios ndidaá kítí ndéi yúku, xí'ín ndidaá laa tánee induú. Dá ndáka ñaá ná nì kasáa na noo Adán, dá ndukú rá kuu chinaní rá iin rá iin rí. Ta naní rí táto'on kì'o nì chinaní rá rì. ²⁰ Dá nì ndukú Adán kuu ndidaá kítí yukú, xí'ín ndidaá laa, xí'ín ndidaá kítí ndáka ñayuu. Tído ko ní ni'ì rá iin na kane'e tá'an va'a xí'ín mií rá, dá chindeé ñaá. ²¹ Sa'á ñoó nì xí'o Yahvé Ndios ña nì kidí naá Adán. Ta xían tein kidí

rá ñoó, dá n̄i tao Ndios iin lásá iin xoo yiká rá, dá n̄i nakadi na koño noó n̄i taó náan. ²² Ta xí'ín lásá yiká t̄aa ñoó, n̄i kava'a Yahvé Ndios iin ñá'a, ta ndáka ñaá ná n̄i saa n̄a noo rá. ²³ Dá n̄i kaa Adán:

—Ñá yó'o kúú lásá noó ña kúú lásá, ta ñá yó'o kúú koño noó ña kúú koño. Ta ñá yó'o kananí ñá'a, chí xí'ín yikí lásá t̄aa n̄i kava'án —kaá ra.



kirí xionoo induú, xí'ín ndidaá kirí xíka t̄ixi, xí'ín ndidaá kirí xionoo ini takuú. Ta t̄ixi ndá'a ndo ná kaño'o ndi'i rí, dá dándáki ndó r̄i. ³ Sa'a ñoó ndidaá kirí kandá, kirí takí kakuu ña koto ñaá, táto'on n̄i x̄i'oi kú'i xí'ín yukú kuú kei ndo, chí ndidaá ña yó'o x̄i'oi noo ndo kei ndo. ⁴ Tído koño ñó'o jí n̄i, kirá x̄i'o ña takían, o sa kei ndoán. ⁵ Chí miían ndaa kuiti naki'in ya'avi sa'a n̄i ndo, chí tá ná ka'ání ñaá iin kít̄i, dá kían kánian ka'anda ya'i mií rí kuendá. Ta dión ta'ani naki'in ya'avi noo t̄aa ñayuú tá ná ka'ání ná ndo'ó. Ta noo iin rá iin ñayuu sa'ání ñayuu x̄i'ín ná, dá kían naki'in ya'avi sa'a n̄i ná. ⁶ Tá ná kati iin ñayuu n̄i iin ka ñayuu, dá kían iin ka ñayuu kánian kati n̄i mií ná, dá chí táto'on kúú Ndios, k̄i'o dión n̄i kava'a na ñayuu. ⁷ Di'a kua'án ndo kandeí kua'a de'e ndó, ta nakaya ndo, ta naka'ani ndó kandeí ndó iin ní ñayuú —kaá na.

⁸ Dá n̄i kaa ta'ani Ndios xí'ín Noé, xí'ín de'e ra:

⁹ —Viti kandooi kee iin ña va'a xí'ín ndó, xí'ín tata ndo, na vej kandeí chí noo, ¹⁰ xí'ín ndidaá kít̄i ndéi xí'ín ndó ñayuú yó'o, á kirí ió nd̄ixi o kirí ndáka ndó o kirí



na, xí'ín ña dákée na, ta ni tiempo vixi, ta ni tiempo ká'ani, ta ni yoq i'íní, ta ni yoq víxi, ta ni nduú ta ni ñóo o kátuu.”

Ni kandoo Ndios ña kemáni ná Noé

9 ¹ Dá ni kemáni ná Noé xí'ín de'e ra, chi ni kaa na xí'ín rá:

—Kua'án ndo kande de'e ndó, ta nakaya ndo, ta nata'an ndo ñayuu yó'o kande ndó. ² Ta yu'ú ni'ini ndidaá kítí ndéi noñó'o yó'o koni rí ndo'ó, xí'ín ndidaá

²⁴ Sa'á ñóo dánkoo taa tata ra xí'ín naná ra, dá naki'in tá'an ra xí'ín ñadi'í ra, dá nduu na iin tó'ón.

²⁵ Ta sá kaa vichí Adan xí'ín ñá'a ñóo, tído ko xíka'an ta'on noq ná.

Di'a ni kuu tá ni ya'a taa ñóo xí'ín ñá'a ñóo ni kee na kuachi

3 ¹ Ta kirí kúu ko kúu kirí maña cháa ka o duú ndidaá ka ni kití yukú ni kava'a Yahvé Ndios. Ta koq yó'o kúu kirí ní ka'an di'a xí'ín ñá'a ñóo:

—¿Á ko ní sónó ta'on Ndios ña keí ndo'ó kui'i kána noq ndidaá yító kui'í ndíta yó'o? —kaá rí.

² Dá ni kaa ñá'a ñóo xí'ín rí:

—Koó, kuu va keí ndu'u ndidaá kúu vá kui'i iin noq ndidaá yító ndíta yó'o. ³ Tído sava'a kui'i iin noq yító iin me'í noq kaa dao ka yító kui'i, o kúu keí ndu'u, chi ni kaa Ndios xí'ín ndú ña o keí ndu kui'i iin noq yító ñóo, ta ni o káko'on ndu'an, dá kían ná dá'a ni kuu ndu —kaáan.

⁴ Dá ni kaa koq ñóo xí'án:

—O kúú ta'on ndo'ó, ⁵ dá chí ná'á vá Ndios ña tá ná keí ndo'ó kuí'i iin noo yíto káa, dá kían nono noo ndo, dá kasandaá ndo kakuu ndó táto'on kúú mií Ndios, dá kasandaá ndo kana'á ndó ndí kían va'a, ndí kían kini —kaá rí xí'án.



⁶ Kúú nì xini ñá'a ñóó ña va'a ndava'o kuí'i ñóó kaxio, ta kuí'i ndáto ndava'o kían nì xinian, ta kátoóan kaxián kuí'i ñóó, dá ni'an ña ndichí. Ta kúú nì tiin vaán iin kuí'i iin noo yíto ñóó. Ta kúú nì seí vá ñaáán. Dá nì sa'an nì xí'oán ña noo yíjan. Ta kúú nì seí ta'ani ra kuí'i

¹⁶ —Kua'án keta satá vé'e, miíón xí'ín ñadi'óon, xí'ín de'ón, xí'ín sanon. ¹⁷ Ta taó ndidaá noo kítì ñó'o xí'ón xaan, kirí ió ndixi xí'ín kirí ndáka na xí'ín kirí yukú, xí'ín kirí xíka tji. Kankuei ndó, ta kua'án ndo iin ní kúú noñó'o, ta nakaya ndo, ta naka'ani ndó iin ní kúú ñayuu —kaá na.

¹⁸ Dá nì keta Noé xí'ín de'e ra xí'ín ñadi'í ra xí'ín sano ra, ¹⁹ xí'ín ndidaá kirí yukú, xí'ín kirí xíka tji, xí'ín kirí ió ndixi, xí'ín kirí xionoo noñó'o yó'o, nì kankuei iin rá iin noo kítì ñóó kua'an rí.

²⁰ Dá nì kava'a Noé iin náo yuu noo dokó rá kítì noo Yahvé Ndios. Dá nì taó rá kítì xí'ín laa tein iin rá iin kirí ndáa vii noo Ndios, ta kiríóon nì chí'ño'o ra noo náó ñóó, ta dión nì naki'o ra ñañó'ó noo Ndios.

²¹ Ta nì xinkoo díko támi noo Yahvé Ndios, dá nì kaa na xí'ín mií ná: “O nandió koo kají dátaí chí'ain noñó'o va'ará ná ya'a ñayuu nooí, dá chí nda tá kúú ná takuáchí kásá'á ná ndíko na ña kini. Ta o nandió koo kají dánaái ndidaá ña takí táto'on nì keei viti. ²² Xíjan nani ná koo ñayuu yó'o, dá kían o kátuu ta'on ña kuti

⁶ Tá nì yà'a uṽ diko kà kuṽ, dá nì sonó Noé ventana, tá'an ñà nì kavà'a ra ñóó. ⁷ Dá nì dayáa rā iin tikaká, ta sá sá'an rì, ta sá ndió koo rí, ta dión sà kuu rí nda nì ichì takuíf noñó'o. ⁸ Nì ndi'i, dá nì dayáa ta'ani ra iin paloma, dá ná kande'á á sà nì nayaa takuíf iin ní noñó'o. ⁹ Tído koo ní ni'i ta'on rí noo kuejn rì. Sà'á ñóó nì ndusáa rì, dá chì ñó'o ij vá takuíf noñó'o. Dá nì taó Noé ndá'a rá, dá nì tiin ra rì, dá nì nachi'i tuku ra rì ini arca. ¹⁰ Dá nì sà ndati ra usà kà kuṽ, dá nì dayáa tuku ra rì kua'an rì. ¹¹ Tá nì ini, dá nì nandió koo rí nì ndusáa rì, ta kúú sà tánee va ndá'a olivo ta'i yú'u rì. Dá nì kandaa ini Noé ñà sà nì noo nda'á cháá kà takuíf. ¹² Dá nì sà ndati ra usà kà kuṽ, dá nì dayáa tuku ra paloma kua'an rì. Ta kúú koo ní nandió koo kà rì.

¹³ Tá nì xino Noé iño ciento iin kuia, kuṽ iin yoo mií noó, dá nì ichì takuíf noñó'o. Dá nì sonó Noé dinì arca, dá nì sà nde'é rá, ta sà iin ní kúú vá nì na'ichì. ¹⁴ Nda kuṽ okoo usà tein yoo úu, dá nì nayaa iin ní kúú noñó'o.

¹⁵ Dá nì kaa Ndios xí'ín Noé:

ñóó táto'on nì kee mián. ⁷ Dá ví nì nono ñaxintóni ná, dá nì kandaa ini na ñà ndáa vichí ná. Dá nì nakoto tá'an na nda'á taño'o, dá nì chirkuei na ñà noo tíj ná.

⁸ Tá nì ndi'i, dá nì seídó'o na táj ká'an Yahvé Ndios xionoo na noo káa yitó kui'í ñóó sà'ini kuṽ dáá ñóó. Ta kúú nì chide'é taa ñóó xí'ín ñá'a ñóó noo Yahvé Ndios tein yitó kui'í káa ñóó. ⁹ Dá nì kana Ndios taa ñóó, dá nì kaa na xí'ín rá:

—¿Ndeí nákaa yo'ó? —kaá na.

¹⁰ Dá nì kaa taa ñóó:

—Nì seídó'i ká'an ní tein yitó kui'í yó'o, ta nì yu'ú ndava'a vei chì káa vichí véi. Sà'á ñóó nì chide'í noo ní —kaá ra.

¹¹ Dá nì kaa Ndios xí'ín rá:

—¿Ndá yoo nì kasto'on xí'ón ñà káa vichón? ¿Á nì sei vóon kui'i iin noo yító, ñà nì sa'andai choon nooon ñà o kásón?

¹² Dá nì kaa taa ñóó:

—Ñá'a nì xì'o mií ní kane'e tá'an xí'ín yó'o vá kúú ñá nì xì'o kui'i ñóó noo nì sei —kaá ra.

¹³ Dá n̄i kaa Yahvé Ndios xí'ín ñá'a ñoó:

—¿Ndí k̄ján n̄i ya'ón n̄i keeón?

Dá n̄i kaaan:

—Kirí kúú koó ñoó kúú r̄i n̄i danda'í ñaá, sa'á ñoó n̄i sēi yu'ū k̄i'i ñoó —kaáan.

¹⁴ Dá n̄i kaa Yahvé Ndios xí'ín koó ñoó:

—Ta sa'á ña n̄i keeón dión, sa'á ñoó chi'an katavon noo ndidaá kúú kirí yukú xí'ín ndidaá kirí ndáka ñayuu. Ta xí'ín t̄isón kakón kanooón, ta tein ñoyaká kasá'ón ndidaá kuu. ¹⁵ Ta k̄i'oi ña koni u'ū tá'an yo'ó xí'ín ñá'a yó'o, ta koni u'ū tá'an ta'ani tata yo'ó xí'ín tata ñá'a yó'o. Na yó'o dárkue'ē din̄i yo'ó, ta dárkue'ē yo'ó di'ind̄i sa'a ná —kaá Ndios xí'ín rí.

¹⁶ Dá n̄i kaa Ndios xí'ín ñá'a ñoó:

—Ko'in̄ ndukua'í ña ndo'o naní nío yo'ó kaño'o de'ón, ta u'ū nda'o dákákón x̄i. Ta koni nda'o yo'ó kooón xí'ín ȳiion, ta mií rá dándáki yo'ó —kaá na xí'án.

¹⁷ Dá n̄i kaa na xí'ín ta ñoó:

—Sa'á ña n̄i seídó'ón ña n̄i ka'an̄ ñadi'óon, ta n̄i sasón k̄i'i ȳito ñoó, ña n̄i sa'andai choon nooon ña o

yó'o, ch̄i n̄i xi'ī kirí ió ndix̄i, xí'ín kirí ndáka na, xí'ín kirí yukú, xí'ín kirí x̄ika t̄i xí'ín ndidaá ñayuu. ²² Ch̄i ndidaá ña takí náki'in tach̄i ndéi ñayuu yó'o n̄i naá ndí'i vaan. ²³ Dión n̄i kuu, dá n̄i danaá Ndios ndidaá ña takí n̄i sā ndei iin ní kúú ñayuu. Taa xí'ín kirí yukú xí'ín kirí x̄ika t̄i xí'ín kirí ió ndix̄i n̄i naá. Sava'a Noé xí'ín ndidaá ña takí ñó'o xí'ín rá ini arca n̄i k̄aki. ²⁴ Ta dión n̄i sā ño'o takuúí noñó'o yó'o o'on toon yoó.

Di'a n̄i kuu tá n̄i keta Noé ini barco ñoó xí'ín na ve'e ra xí'ín ndidaá kití ñó'o ini ra

8 ¹ Ta ko ní nándodó Ndios sa'a Noé, xí'ín sa'a ndidaá k̄it̄i ndáka na xí'ín ndidaá kirí yukú ñó'o xí'ín ná ini arca, sa'á ñoó n̄i kana nda'o tach̄i noñó'o yó'o n̄i kee Ndios, dión, dá n̄i kasá'á nómā dāi kua'an̄ ra. ² Dá n̄i nakadi Ndios noo konó t̄i ñó'o noó vēi takuúí, xí'ín takuúí koon induú káa, dá n̄i sā tuu dāi. ³ Dá n̄i kasá'á cháá cháá k̄ondee ka'ani takuúí kua'an̄ ra t̄i ñó'o. Tá n̄i x̄ino o'on toon yoó, dá n̄i ich̄i ra. ⁴ Daá ñóó n̄i naxino arca din̄i yúku naní Ararat tein kuu sa'on̄ uu tein yoó úsa. ⁵ Ta kuu míi noó tein yoó úx̄i, dá n̄i noo nda'á cháá ka takuúí kua'an̄ ra, dá n̄i natuu din̄i ndidaá ka yúku.

dáá ñóó n̄i ku'u Noé ini arca xí'ín de'e yíi n̄a Sem, xí'ín Cam xí'ín Jafet, xí'ín ñadi'í r̄a, xí'ín ndin on̄i sano r̄a.

¹⁴ Ta n̄i ndu'u ta'ani noó kirí yukú, xí'ín noó kirí ndáka na, xí'ín noó kirí xíka t̄i, xí'ín noó kirí ió ndixi, xí'ín noó kirí kúú laa. ¹⁵ Ta ndidaá kít̄i ñóó n̄i ndu'u xí'ín Noé ini arca, ta ūu rá ūu r̄i, dión, dá n̄i ndu'u ña takí náki'in tach̄i ndéi ñayuú yó'o. ¹⁶ Dá n̄i ndu'u kirí yíi xí'ín kirí di'í noo iin rá iin kirí ndéi ñayuú yó'o, táto'on n̄i sa'anda Ndios choon. Dá ví n̄i sadi Yahvé Ndios yé'é rá.

¹⁷ Dá n̄i koon daj déen ūu diko toon kuu ñayuú yó'o. Ta n̄i ndukua'a nda'o takūi noñó'o yó'o, sa'á ñoó n̄i ndane'e ra arca ñóó n̄i n̄i nanóo ra noó takūi. ¹⁸ Ta kúú sa koka takūi ñóó kua'an r̄a, ta kúú sa ndukua'a cháa ka r̄a kua'an r̄a noñó'o yó'o, ta nda xíkó óon arca ñóó kánóo ra noó takūi. ¹⁹ Ta kúú sa sá'ano cháa ka takūi kua'an r̄a, ta n̄i xinkoo rá nda din̄i ndidaá yukú dikó cháa ka ndíta t̄i induú, ta kúú n̄i da'i vaan. ²⁰ Ta o'on nda'á dikó cháa ka n̄i ya'a takūi ñóó din̄i yukú dikó cháa ka. ²¹ Dá ví n̄i xi'i ndidaá ña takí ndéi noñó'o

kásón, sa'á ñóó chi'an nakatai noñó'o sa'á ña n̄i keeón dión. Ta ndo'o naní nímon, dá kana ña'a kasá'ón nooán ndidaá tá'an kuu katakon. ¹⁸ Ta nda ta'íón xí'ín yirr ión kana noñó'o, ta kasón yukú kui káa yúku. ¹⁹ Xí'ín teen tatón, dá ni'on ña'a kasá'ón nda ná kasandaá kuu nandió kooón noo ñó'o, chi ña káa va n̄i kava'a yo'ó, chí ñó'o yúchí kúúón, ta ñó'o yúchí nandió kooón nduuón —kaá Ndios.

²⁰ Ta n̄i chinaní Adán ñadi'í r̄a Eva sa'á ña kíán naná noo ndidaá n̄a takí. ²¹ Dá n̄i kava'a Yahvé Ndios dá'on xí'ín ñi kít̄i kandixi ta ñóó xí'ín ná'a ñóó, dá n̄i xi'o naan kandixi na.

²² Dá n̄i kaa Yahvé Ndios:

—Viti kíán n̄i kasandaá ta ñóó kakuu ra táto'on kí'o kúú mí yó, chí ná'á rá ndí kíán va'a, ta ndí kíán ko vá'a. Ta viti o kúu ta'on konó yó ña ndee tuku ndá'a rá tiin ra kui'i iin noo yíto xí'o ña kataki kui r̄a, dá chí tá keí rá r̄i, dá kíán kataki chíchí rá —kaá n̄a.

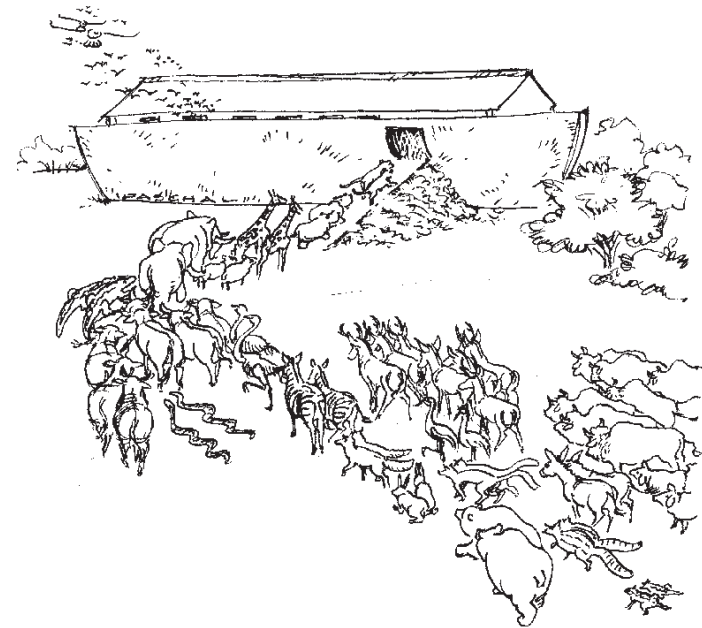
²³ Da n̄i taó ñaá Ndios noo káa yító kui'í chí noo naní Edén, dá ko'on r̄a kuti ra noñó'o, ña n̄i ki'in na n̄i



kava'a na mií rá. ²⁴ Tá nì ndi'i nì chikáá xoo na ɬaa ñóó, dá nì chikata na dao querubín chí xoo noo xíno ndindii noo káa yító kui'í noo naní Edén ñóó, xí'ín iin espada kéj itá kandá ndidaá xoo, dá kadiān íchì kua'an noo iin yító xí'o ña kataki chíchí yó.

uu rá uu rì nì ndu'u rí xí'ín Noé ini arca, iin kirí yíí, iin kirí di'í, chì kì'o dión nì sa'anda Ndios choon noo rá.

¹⁰ Tá nì xino usá kuu, kúú nì dakóon Ndios ɬakuíí kua'a ñayúú yó'o.



¹¹ Iño ciento kuia ío Noé, ta tein yoo úu, kuu sa'on uu kuia dáá ñóó, dá nì ndio noñó'o, ta kúú nì xinkuei ɬakuíí kua'a noo konó tji ñó'o. Ta nì nono yé'é induú, dá nì kuei ɬakuíí kua'a ñayúú yó'o. ¹² Ta uu diko nduú, uu diko ñóó nì koon daí déen noñó'o yó'o. ¹³ Ta mií kuu

²² Ta dión n̄i kee Noé, ch̄i n̄i kee ra táto'on káa rá ió choon n̄i sa'anda Ndios noo rá.

7 ¹ Ndi'i, dá n̄i kaa Yahvé Ndios x̄i'ín Noé:

—Kua'án ku'u ini arca xaṅ x̄i'ín ndidaá n̄a ve'ón viti, ch̄i iin tó'ón yo'ó kúú t̄a ndaa noo yú'u noó ndidaá ñayuu ndéi viti. ² Ta tein ndidaá kirí ndáa vii nooí kuaka us̄a kirí yíi, us̄a kirí di'í. Tído tein ndidaá kirí k̄o ndáa vii nooí, sav̄a'a iin kirí yíi x̄i'ín iin kirí di'í k̄i'on. ³ Ta dión ta'ani keeón x̄i'ín ndidaá kirí ió ndix̄i, tiión us̄a kirí yíi, us̄a kirí di'í, dá ná nakaya r̄i, ta ná o naá r̄i ñayuu yó'o. ⁴ Dá ch̄i t̄ixi us̄a kuu, dá dákóoin dai ñayuu yó'o uu diko nduú, uu diko ñoó, dión, dá dánaái ndidaá ña takí, ña k̄ian n̄i kav̄a'i ndéi ñayuu yó'o.

⁵ Ta kúú n̄i kee Noé ndidaá kúú choon n̄i sa'anda Yahvé Ndios noo rá. ⁶ Ta s̄a iño ciento kua'á ió Noé tá n̄i dakóon Ndios taku'íi kua'a ñayuu yó'o. ⁷ Ta s̄a'á ña koon taku'íi kua'a ñoó, s̄a'á ñoó n̄i ku'u Noé ini arca x̄i'ín ñadi'í r̄a x̄i'ín de'e yíi r̄a, x̄i'ín sano r̄a. ⁸ Ta dión ní n̄i ndu'u kirí ndáa vii noo Ndios, x̄i'ín kirí k̄o ndáa vii noo ná, x̄i'ín kirí ió ndix̄i x̄i'ín kirí x̄i'ka t̄ixi noñó'o, ⁹ ta

Di'a n̄i ndo'o Caín x̄i'ín Abel

4 ¹ Dá n̄i naki'in tá'an Adán n̄i kid̄i r̄a x̄i'ín ñadi'í r̄a Eva, dá n̄i t̄uán ñó'o de'án, dá n̄i kaki Caín. Dá n̄i kaáan: “N̄i dakákii iin tayíi ch̄i k̄i'o dión n̄i kon̄i Yahvé Ndios.” ² N̄i ndi'i, dá n̄i dakáki Eva ñani x̄i naní Abel. Ta Abel n̄i sa kuu t̄a s̄a ndaka borrego, ta Caín n̄i s̄a kuu iin t̄a x̄iti.

³ Ta s̄a yá'a yoo kua'án, dá né'e Caín dao ku'i'i n̄i kana noó x̄iti ra n̄i s̄a r̄a n̄i doko ráan noo Yahvé Ndios. ⁴ Dá né'e ta'ani Abel kirí n̄i ta'i mií noó noo rá n̄i s̄a r̄a, ta n̄i ch̄i'ño'o r̄a noo da'án cháa k̄a r̄i noo Ndios. Ta n̄i nata'an ini Yahvé Ndios n̄i xini n̄a Abel x̄i'ín ña'a n̄i doko rá. ⁵ Tído k̄o ní náta'an ini n̄a koni n̄a Caín ni ña n̄i doko rá. Ta kúú n̄i xido nda'o ini r̄a, ta n̄i n̄ande'é deen rá. ⁶ Dá n̄i kaa Yahvé Ndios x̄i'ín rá:

—¿Ndiva'a xido téi inon? Ta, ¿ndiva'a deen téin ndé'ón? ⁷ Tá ná keeón ña va'a, dá kandoo va'ón nooí. Tá ná o kéeón ña va'a, da k̄ian s̄a io nduu kuachi dánkao ña yo'ó, dá dándákian yo'ó. Tído di'a kómón choon ña kadon ña.

⁸ Dá nì kaa Caín xí'ín ñani ra Abel:

—Kó'o yúku.

Tein ñó'o ra yúku ñoó, dá nì ndakuiin Caín nì kasá'a rá kani ra ñani ra Abel, ta kúú nì sa'ání vá ñaá rá.



⁹ Dá nì kaa Yahvé Ndios xí'ín Caín:

—¿Ndeí kua'an ñanon, Abel? —kaá na.

Dá nì kaa ra:

dákúchón ra xí'ín dusa yi'í, ta dión keeón xí'ín ní sata rá xí'ín ní ini ra. ¹⁵ Ta kì'o dión ná koo ra keeón: iin

ciento nda'a ná kakuu ña káni ra, ta sa'on uu nda'a ná kakuu ña ndíka ra, ta uxì nda'a ná kakuu ña dikó ra.

¹⁶ Ta chikaan noo yáì noo kanonó noo kakuu dikó vé'e, ta dánkooón dao nda'a xoo chí ñino. Ta chikaan iin yé'é noo kúú xoo díin ra. Ta keeón ra kakuu ra onì piso.

¹⁷ Dá chì ko'in dákóoin takují kua'a noñó'o yó'o, dá dánaái ndidaá ña takí náki'in tachi ío noñó'o yó'o, dá ná kuu ndi'an. ¹⁸ Tído ko'in kandooi keei iin ña va'a xí'ón. Chì yo'ó kúú ra ndu'u xí'ín de'ón xí'ín ñadi'ón xí'ín sanon ini arca. ¹⁹ Ta noo ndidaá kirí takí, nataáón uu uu rì noo iin rá iin kirí takí ini arca, dá ná kataki ta'ani rí xí'ón. Iin rí yíí, iin rí di'í ná kakuu rí. ²⁰ Ta

ndidaá noó laa, ta ndidaá noó kítì, ta ndidaá noó kirí xíka tìi, iin kirí yíí, iin kirí di'í ná ku'u kaño'o xí'ón, dá ná kataki ta'ani rí. ²¹ Ta ketútón noó ña'a kasá'an ndó xí'in ña'a kasá'an kítì ñoó, ta taxi va'a ña ini ra, dá ná o kómanì ña noo míí ndó ta ni noo kítì ñoó —kaá Ndios xí'ín Noé.

—Ko'in dánaái ndidaá ñayuu ni kava'i ndéi ñayuu yó'o, xí'ín kítì, xí'ín kirí xíka tìjì xí'ín ndidaá kirí tánee induú, chí nándikó iní sa'á ña ni kava'i na.

⁸ Tído Noé ni kandoo va'a noo Ndios.

Di'a ni kuu tá ni kava'a Noé arca

⁹ Ña yó'o ni ndo'o Noé. Noé ni sa kuu ra iin ta ndaa, iin ta ndúsá'ano noo ndidaá ñayuu xí'ín rá ni sa ndei tiempo daá ñóó. Ta sa xíka ndaa rá íchì Ndios.

¹⁰ Ta ni sa io oni de'e yíi Noé. Iin xi ni sa naní Sem, ta iin ka xi ni sa naní Cam, ta iin ka xi ni sa naní Jafet.

¹¹ Ni tai chi'an noñó'o yó'o noo Ndios, ta ni naka'ani ña kini iin ní kúu kua'an. ¹² Kúu ni xini Ndios ña iin ní kúu ñayuu yó'o ni tai chi'an, chí ndidaá tá'an ñayuu ndéi ñayuu yó'o ni ndiko íchì kini. ¹³ Sa'á ñoó ni kaa Ndios xí'ín Noé:

—Ni chíkaa inii dánaá ndi'ii ndidaá tá'an ñayuu ndéi ñayuu yó'o, dá chí iin ní kúu kua'an ni naka'ani ña kini kée na. Sa'á ñoó ko'in dánaái míí ná xí'ín noñó'o yó'o. ¹⁴ Kua'an yo'ó kava'ón iin arca chíká'ano xí'ín tayíko, ta naka'andon kua'a ve'e kuálí ini ra, ta ná

—Ko ná'á ta'an vei. ¿Á yu'u kánian kanda ñani, ká'an ní? —kaá ra.

¹⁰ Dá ni kaa na xí'ín rá:

—¿Ndá kían ni keeón? Ndéi'ì kuachi ni ñanon noo yu'u nda noñó'o noo ni xita ra. ¹¹ Ta viti kían chi'an katavon noñó'o xa'an, tá'an ña ni xi'ì ni ñanon ni kee ndá'on. ¹² Sa'á ñoó tá ná kutón noñó'o xa'an, ta o nándió koo kaan kì'o ña ku'ì noon. Ta kanoo ndava'a voón, ta ta tukú vá kakuuón noñó'o xa'an —kaá na.

¹³ Dá ni kaa Caín xí'ín Yahvé Ndios:

—Ká'ano nda'o ña ni xi'o ní ndo'i, o duú kì'o kandeé inii kían, ¹⁴ dá chí ko'on ní taxí ní yu'u noñó'o yó'o, ta sa'á ña ni taó xóo ní yu'u noo ní, sa'á ñoó kandoo xíka véi noo ní. Ta kanoo ndava'a vei, ta ta tukú vá kakuui. Sa'á ñoó ndi ndaa míí ñayuu ná naki'in tá'an xí'ín, katoó na ka'ání ná yu'u —kaá ra.

¹⁵ Dá ni kaa Yahvé Ndios:

—Míian ndaa ná ka'in xí'ón ña ndi ndaa míí vá ñayuu ná ka'ání ná yo'ó, dá kían usa ta'ándá ndo'o naní ní ná.

Dá n̄i ch̄indá'a Yahvé Ndios iin ña'a ñíi Caín, dá ná o ka'ání ñaá ndi ndáa mií ñayuu n̄i naki'in tá'an xí'ín rá.

¹⁶ Dá n̄i kana xoo ra noo Yahvé Ndios, dá kua'an ra koo ra chí kuendá Nod, ña kándoo chí xoo noo xíno nd̄indii noo naní Edén.

N̄a yó'o kúú de'e Caín

¹⁷ Dá n̄i ki'in tá'an Caín xí'ín ñadi'í ra, dá n̄i tuuán ñó'o de'án, dá n̄i dakákián iin tayíi naní Enoc. Dá n̄i kava'a ra iin ñoo. Dá n̄i chinaní rá ñoo ñoo táto'on ki'o naní de'e ra Enoc. ¹⁸ Dá n̄i sa io de'e Enoc n̄i sa naní Irad, ta tata Irad ñoo n̄i sa kuu Mehujael, ta tata Mehujael ñoo n̄i sa kuu Metusael, ta tata Metusael ñoo n̄i sa kuu Lamec. ¹⁹ Ta uu n̄i sa kuu ñadi'í Lamec ñoo. Iián n̄i sa naní Ada, ta iin kaan n̄i sa naní Zila. ²⁰ Ta ñá'a Ada ñoo n̄i dakáki Jabal. Ta taa yó'o n̄i saki ña kandeí ñayuu ve'e n̄i kava'a xí'ín ñíi kítj, ta n̄i sa ndaka ra kuá'a noo kítj. ²¹ Ta ñani Jabal ñoo n̄i sa naní Jubal, ta taa yó'o n̄i ndaki ini ña dáká'a ñayuu arpa xí'ín yír tuú. ²² Ta ñá'a naní Zila ñoo n̄i dakáki Tubal-caín, ta taa

³² Tá n̄i sa io Noé o'on ciento kuia, dá n̄i sa io de'e ra Sem xí'ín Cam xí'ín Jafet.

N̄i kaa kuachi taa ñayuú noo Ndios

6 ¹ Di'a n̄i kuu tá n̄i kasá'a n̄i ndukua'a ñayuu ñayuú yó'o, ta n̄i nakaya nda'o de'e di'í na. ² Ta n̄i xini taa ndíko Ndios ña ñóchi ndáa de'e di'í ñayuu ko ndíko Ndios, sa'a ñoo n̄i kaxi noo rá ndá yoo kudj xí'ín rá.

³ Dá n̄i kaa Yahvé Ndios:

—O kákaa kuií ta'on espíritu yu'u ini taa ñayuú, dá ch̄i miían ndaa kuiti koño xí'ín lásá vá kúú ná, sa'a ñoo ndadá iin ciento oko kuia ki'oi kandeí na.

⁴ Daá ñoo n̄i sa ndei taa chináni noño'o yó'o, ta n̄i sa ndei ta'ani taa chináni sa'a ña n̄i kidj ta ndíko Ndios xí'ín nañá'a ko ndíko Ndios, ta n̄i kaki de'e na. Ta de'e yó'o n̄i sa kuu taa tondó, taa sa ndaya'i n̄i sa ndei tiempo sa na'a.

⁵ Ta ndé'é Yahvé Ndios ña n̄i sa'ano nda'o ña kini kée ñayuu ñayuú yó'o, ch̄i daá kuití ndíko na ña kini nákani ini na. ⁶ Ta n̄i nandikó iní Ndios sa'a ña n̄i kava'a na ñayuu ñayuú, ta nda nío ví ná n̄i tar'u'u, xiní na. ⁷ Dá n̄i kaa Yahvé Ndios:

²¹ Tá nì sà io Enoc onì diko o'on kuia, dá nì sà io de'e ra naní Matusalén. ²² Ta sà xika Enoc íchì Ndios. Tá nì ndi'i nì kaki Matusalén, dá nì sà io Enoc onì ciento kà kuia, ta nì sà ndei cháá kà de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ²³ Onì ciento onì diko o'on kuia nì sà io Enoc. ²⁴ Ta sà xika Enoc íchì Ndios, ta kúú nì ndañó'ó rá noó ñayuu, chí nì nakuaka ñaá Ndios.

²⁵ Tá nì sà io Matusalén iin ciento komì diko kuia, dá nì sà io de'e ra naní Lamec. ²⁶ Tá nì ndi'i nì kaki Lamec, dá nì sà io Matusalén usà ciento komì díko uu kà kuia, ta nì sà ndei cháá kà de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ²⁷ Tá nì sà io Metusalén iin ciento onì diko iin kuia, dá nì xi'í rā.

²⁸ Tá nì sà io Lamec iin ciento komì díko uu kuia, dá nì sà io de'e ra, ²⁹ ta nì chínaní ñaá rá Noé, ta kaá rā: “Ta ló'o yó'o kedaá xí'á, dá nani'í ndéé yo noo choon ndeé kée yó noñó'o nì taj chi'an nì kee Yahvé Ndios.” ³⁰ Tá nì ndi'i nì kaki Noé, dá nì sà io Lamec o'on ciento komì díko sa'on kà kuia, ta nì sà ndei cháá kà de'e yíí rā xí'ín de'e di'í rā. ³¹ Tá nì sà io Lamec usà ciento onì diko sa'on uu kuia, dá nì xi'í rā.

yó'o nì sà kava'a ña'a luu ndáa xí'ín kaa xí'ín kaa kuaán. Ta kì'o Tubal-caín nì sà naní Naama. ²³ Dá nì kaa Lamec xí'ín ndi nduú ñadi'í rā:

Ada, Zila, kueídó'o ndó yu'u.

Nà ñá'a, kueídó'o ndó to'on yu'u.

Nì sa'ání yu'u iin taa nì ðar'ú'u ñaá,

tá'an takuáchí nì kani ñaá.

²⁴ Tá usà ta'ándá nì ndo'o naní níó nà nì kendava'a xí'ín Caín,

dá kían sa'a yu'u, Lamec, ndo'o níó ná onì diko uxi ta'ándá usà.

²⁵ Da nì naki'in tá'an tuku Adán nì kidì rā xí'ín Eva, dá nì kaki iin kà de'e na, dá nì chínaní ñaá ná Set. Dá chí nì kaa nā:

—Nì naki'o Yahvé Ndios iin kà de'e noó yu'u nakuuin noo Abel, tá'an rā nì sa'ání Caín.

²⁶ Ta nì sà io ta'ani iin de'e Set, ta nì chínaní ñaá rá Enós. Ta nì kasá'á ñayuu ñoó xí'o na ñañó'ó noo Yahvé Ndios.

Nā yó'o kúú tata Adán

5 ¹ Noo tuti yó'o vej kuu ndidaá nā kúú tata Adán.

Tá nī kavā'a Ndios taa ñayuú, dá nī kee ñaá ná tátō'on kúú míí ná. ² Taa xí'ín ñá'a nī kavā'a ñaá ná, ta nī kemáni ñaá ná xí'ín ña va'a, ta nī chīnaní ñaá ná Adán míí kuu nī kavā'a ñaá ná.

³ Tá nī sá io Adán iin ciento oko uxī kuia, dá nī sá io iin ka de'e ra, ta káa xi tátō'on kī'o káa míí rá, ta nī chīnaní rá xī Set. ⁴ Tá nī ndi'i nī kaki Set, dá nī sá io Adán onā ciento ka kuia, ta nī sá ndei kua'á ka de'e yíí ra xí'ín de'e di'í ra. ⁵ Tá nī sá io Adán iin ciento oko uxī kuia, dá nī xi'í ra.

⁶ Tá nī sá io Set iin ciento o'on kuia, dá nī sá io iin de'e ra naní Enós. ⁷ Tá nī ndi'i nī kaki Enós, dá nī sá io Set onā ciento usa ka kuia, ta nī sá ndei cháá ka de'e yíí ra xí'ín de'e di'í ra. ⁸ Tá nī sá io Set iin ciento uxī uu kuia, dá nī xi'í ra.

⁹ Tá nī sá io Enós komi díko uxī kuia, dá nī sá io de'e ra naní Cainán. ¹⁰ Ta nī ndi'i nī kaki Cainán, dá nī sá io Enós onā ciento sa'on ka kuia, ta nī sá ndei cháá

ka de'e yíí ra xí'ín de'e di'í ra. ¹¹ Tá nī sá io Enós iin ciento o'on kuia, dá nī xi'í ra.

¹² Tá nī sá io Cainán onī diko uxī kuia, dá nī sá io de'e ra naní Mahalaleel. ¹³ Tá nī ndi'i nī kaki Mahalaleel, dá nī sá io Cainán onā ciento uu diko ka kuia, ta nī sá ndei cháá ka de'e yíí ra xí'ín de'e di'í ra. ¹⁴ Tá nī sá io Cainán iin ciento uxī kuia, dá nī xi'í ra.

¹⁵ Tá nī sá io Mahalaleel onī diko o'on kuia, dá nī sá io de'e ra naní Jared. ¹⁶ Tá nī ndi'i nī kaki Jared, dá nī sá io Mahalaleel onā ciento oko uxī ka kuia, ta nī sá ndei cháá ka de'e yíí ra xí'ín de'e di'í ra. ¹⁷ Tá nī sá io Mahalaleel ona ciento komi diko sa'on kuia, dá nī xi'í ra.

¹⁸ Tá nī sá io Jared iin ciento onī diko uu kuia, dá nī sá io de'e ra naní Enoc. ¹⁹ Tá nī ndi'i nī kaki Enoc, dá nī sá io Jared onā ciento ka kuia, ta nī sá ndei cháá ka de'e yíí ra xí'ín de'e di'í ra. ²⁰ Tá nī sá io Jared iin ciento onī diko uu kuia, dá nī xi'í ra.